

LA CIUDAD VIEJA

- Castillo Real
- Columna del Rey Segismundo III
- Basilica archicatedral de San Juan Bautista Mártir
- Santuario de Nuestra Señora de Gracia
- Iglesia de San Martín
- Canonjia
- El cúmulo de los desperdicios
- Museo de la Farmacia
- Placa de la UNESCO
- Plaza del Mercado de la Ciudad Vieja
- Información Turística de Varsovia
- Estatua de la sirena de Varsovia
- Museo de Historia de Varsovia
- Museo de Literatura Adam Mickiewicz
- Los Escalones de Piedra
- La Barbacana y los muros de defensa
- Monumento a Jan Kiliński
- Monumento al Pequeño Insurrecto

LA CIUDAD NUEVA

- Iglesia del Espíritu Santo
- Iglesia de San Jacinto
- Museo de Maria Skłodowska-Curie
- Plaza del Mercado de la Ciudad Nueva
- Iglesia de San Casimiro
- Iglesia de la Visitación de la Santísima Virgen María
- Parque Multimedia de Fuentes en Podzamcze Bulevar del Vístula
- Iglesia de San Francisco de Asís
- Palacio de los Sapieha
- Monumento al Alzamiento de Varsovia
- Palacio de los Krasinski
- La Corte Suprema



El Casco Antiguo de Varsovia (Warszawska Starówka) es un sitio excepcional. Destruído en casi un 90% durante la Segunda Guerra Mundial, fue reconstruido con tal fidelidad después de la guerra que en 1980 la UNESCO lo declaró Patrimonio Mundial de la Humanidad. Es el único lugar de esa lista que ha sido reconstruido.

El ambiente del Casco Antiguo de Varsovia lo conforman juntamente acogedores cafés y restaurantes, así como artistas plásticos que exponen sus pinturas y esculturas al aire libre. Durante el verano La Ciudad Vieja y La Ciudad Nueva (Stare i Nowe Miasto) se transforman en escenarios para conciertos, -entre ellos los famosos conciertos de jazz, -y representaciones teatrales.

No sólo a pie por el Casco Antiguo

Ómnibus tirado por caballos, carruajes, el trencito de la ciudad vieja

En verano es agradable hacer un recorrido por la Ciudad Vieja en el carruaje que espera en la Plaza del Castillo, o viajar en el tranvía tirado por caballos conocido como 'ómnibus', que realiza una parada en la misma Plaza del Castillo. El recorrido en el ómnibus dura menos de una hora (más detalles en www.ztm.waw.pl). De gran atracción para los niños es el Trencito de la Ciudad Vieja, que parte también de la Plaza del Castillo. Durante los 30 minutos que dura el viaje un



guía turístico cuenta la historia de interesantes edificaciones y monumentos (en idioma extranjero por un precio adicional).



LA CIUDAD VIEJA (STARE MIASTO)

Fue fundada en el siglo XIII como castillo pricipesco, junto con un poblado rodeado por una muralla. Hoy en día este lugar no es sólo el centro histórico y la parte más antigua de la ciudad sino también el centro cultural de la capital polaca.

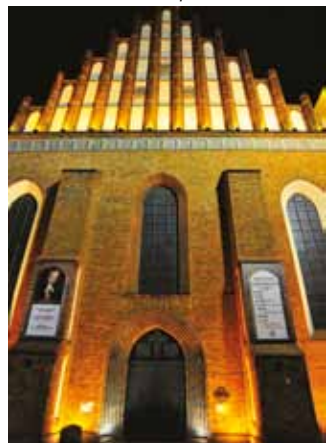
- Castillo Real (Zamek Królewski)**
pl. Zamkowy 4, tño. +48 22 35 55 170
www.zamek-krolewski.pl



sicales" durante el cual se presentan conciertos, óperas y ballets filmados; mientras que muy cerca de allí, durante los fines de semana de agosto, las escrupulosamente renovadas Arcadas de Kubicki, invitan al ciclo de eventos musicales y de artes plásticas "Arcadas Reales de Arte".

- Columna del Rey Segismundo III**
(Kolumna króla Zygmunta III)
Es el monumento laico más antiguo y más alto de Varsovia; levantado en el año 1644 por iniciativa del rey Vladislao IV en honor a su padre, Segismundo III de la dinastía Vasa, quien trasladó la capital polaca de Cracovia a Varsovia.

- Basilica archicatedral de San Juan Bautista Mártir**
(Bazylika Archikatedralna pw. Męczeństwa św. Jana Chrzyciela)
ul. Świętojańska 8
www.katedra.mkw.pl



Residencia oficial del rey y sede de las autoridades de la Republica de Polonia (a partir del siglo XVI). Fue el lugar donde se proclamó la Constitución del 3 de mayo (1791); primera constitución en Europa y segunda en todo el mundo.

Durante la Segunda Guerra Mundial el castillo quedó totalmente destruido; fue reconstruido utilizando los fragmentos que se lograron recuperar. Hoy en día funciona como museo. Las joyas de la colección del castillo las conforman obras originales de Rembrandt, así como obras de Bernardo Bellotto, también llamado Canaletto, cuyas 'vedutti' de la Varsovia del siglo dieciocho fueron de un inapreciable valor para la reconstrucción de la ciudad después de la guerra.

En el Patio del Castillo Real, durante el mes de julio, tiene lugar el festival "Jardines mu-



el verano, en la archicatedral, a las 12:00, tienen lugar conciertos de órgano.

- Santuario de Nuestra Señora de Gracia (PP. jesuitas)**
(Sanktuarium Matki Bożej taskawej)
ul. Świętojańska 10, www.laskawa.pl

Fue construido en el siglo XVII. En el altar del templo se halla la imagen milagrosa de Nuestra Señora de Gracia, Patrona de Varsovia. Llamen poderosamente la atención las puertas de entrada, denominadas angélicas, esculpidas por Igor Mitoraj, quien labró una entrada parecida para la iglesia de 'Santa Maria degli Angeli' en Roma. Al frente de la iglesia se alza la figura de un oso de piedra. Según la leyenda hay un tímido príncipe encerrado en la roca; sólo podrá librarlo la mujer que se enamore sinceramente del joven encantado.



- Iglesia de San Martín**
(Kościół św. Marcina)
ul. Piwna 9/11

En esta iglesia, que data del siglo XIV, se celebran adoraciones ecuménicas y reuniones de intelectuales varsovianos. No lejos de allí se encuentran las edificaciones del monasterio de la orden de San Agustín donde en el siglo XVI tuvieron lugar los consejos locales del vaivodato de Mazovia.

- Canonjia (Kanonja)**
Pequeña plazoleta triangular cuyo nombre proviene de los edificios de piedra habitados en el siglo XVII por sacerdotes canónigos. En el pasado se encontraba aquí el cementerio parroquial. Como restos de éste ha quedado una figura barroca de la Santa María Madre de Dios, que data del siglo XVIII. En el centro de la plaza se encuentra una potente



campana de bronce del siglo XVII, que nunca fue colgada en el campanario de ninguna iglesia. Al parecer, dar tres vueltas a su alrededor trae la buena suerte. En la Canonjia también se encuentran la placa de piedra con el nombre de la calle más antigua de Varsovia, y la casa más estrecha de la capital. Del lado de la plaza la casa tiene tan sólo el ancho de una ventana, pero del lado del río Vístula es bastante más ancha. Fue éste un hábil subterfugio del dueño del edificio, quien de esta manera evadía el altísimo impuesto predial, que dependía del ancho de la fachada.

- El cúmulo de los desperdicios**
(Gnojna Góra)



Desde la edad media y hasta la segunda mitad del siglo XVIII el lugar era utilizado como basurero. En la actualidad es una terraza desde la cual se puede admirar una bella vista del Vístula y de la parte de la ciudad que ocupa la margen derecha del río.

- Museo de la Farmacia (Muzeum Farmacji)**
ul. Piwna 31/33, tño. +48 22 8317179
www.muzeumfarmacji.mhw.pl

Entre las colecciones del museo se encuentra el equipamiento original de un laboratorio farmacéutico de los años 30 del siglo XX, y piezas como albarelos, jarroncitos, botas para píldoras, así como las botellas de cobalto en las que se conservaban los coñacs. Todas estas piezas se utilizaban en el siglo XIX.

- Placa de la UNESCO** (tablica UNESCO)
Fue incrustada en los adoquines de la calle Zapiecek como recuerdo de la inclusión del Casco Antiguo de la ciudad de Varsovia en la lista del Patrimonio Mundial de la Humanidad de la UNESCO en el año 1980.



- Plaza del Mercado de la Ciudad Vieja**
(Rynek Starego Miasta)

Fue fundada a finales del siglo XIII y principios del XIV. Es uno de los rincones más pintorescos de la ciudad. En su momento fue la plaza principal de Varsovia; se organizaban en ella celebraciones, ferias y también tenían lugar las ejecuciones de los condenados. Presenta la misma forma desde los tiempos de la fundación de la ciudad. En el centro del mercado se alza la estatua de una sirena; desde hace siglos el emblema de Varsovia.

- Información Turística de Varsovia**
Rynek Starego Miasta 19/21/21a

La leyenda del Basilisco

Cuenta la leyenda que, en el sótano de una casa de vecinos situada en la parte de Dekert, en la esquina de la calle Krzywe Koło, vivía un monstruo llamado Basilisco. Vigilaba los tesoros acumulados allí y mataba con su vista a cualquier valiente que se atreviera a llegar hasta ellos, transformándolos en piedra. Finalmente, un sastre ambulante pudo derrotarlo, al ocurrírsele la brillante idea de mostrarle al monstruo un espejo. El Basilisco fue víctima de su propia mirada y se convirtió en piedra, por lo que desde aquel entonces no constituía peligro alguno para los habitantes de la ciudad. En la actualidad, en la fachada de una de estas casas, está colocado un letrero con la imagen del Basilisco, el cual constituye el emblema de un conocido restaurante varsoviano con el mismo nombre.



- Estatua de la sirena de Varsovia**
(Pomnik Syrenki warszawskiej)

La sirena es el símbolo de Varsovia. Desde comienzos del siglo XX se encuentra en el escudo de la ciudad. El más famoso de los monumentos a la sirena se encuentra en el centro de la plaza del mercado de la Ciudad Vieja. Está rodeado por una fuente junto a la cual puede uno refrescarse en los días de calor.

La leyenda de la sirena de Varsovia

La leyenda cuenta que precisamente al pie del Casco Viejo actual una sirena salió del agua a la orilla arenosa para descansar; el lugar que vio le gustó tanto que decidió quedarse aquí. Los pescadores del lugar se dieron cuenta de que alguien durante la pesca agitaba las aguas del Vístula, enredaba sus redes y liberaba los peces, por lo que decidieron capturar al culpable y solucionar el asunto para siempre. Al oír el hermoso canto de la sirena, abandonaron sus propósitos, pues se enamoraron perdidamente de la bella mitad mujer mitad pez, que desde entonces cada tarde amenizaba el trabajo de los pescadores con su precioso canto. Un día un mercader rico que paseaba por la orilla del Vístula vio a la sirena. Decidió capturarla y encerrarla para poder después presentarla en las ferias por poder por dinero. Y así lo hizo. El llanto de la sirena llegó hasta el hijo de un pescador que, con ayuda de sus amigos, la liberaron por la noche. La sirena, en prueba de su gratitud a aquellos que la habían salvado, les prometió que siempre que necesitasen ayuda los defendería. Precisamente por eso la Sirena de Varsovia está armada con una espada y un escudo para defender nuestra ciudad.

www.warsawtour.pl
www.e-warsaw.pl



Warsaw
Tourist
Information



INFORMACIÓN TURÍSTICA DE VARSOVIA
tfn.: +48 22 194 31
e-mail: info@warsawtour.pl

Horario de la apertura de todos los puntos de Información Turística de Varsovia se encuentra en la página web www.warsawtour.pl.

Editor:
Oficina de Turismo de Varsovia
(Stołeczne Biuro Turystyki)

Fotografías:
H. Czarnocki, W. Hansen, T. Nowak,
W. & Z. Panów (PZ Studio), P. Wierzbowski.

Diseño cartográfico: T. Witkowska

Edición II, Varsovia, 2012
Ejemplar gratuito

12 Museo de Historia de Varsovia
(Muzeum Historyczne m.st. Warszawy)
Rynek Starego Miasta 28/42
tfn. +48 22 635 16 25, www.mhw.pl

El museo lo conforman más de diez edificios remodelados después de la Segunda Guerra Mundial y ocupa tres patios. Las exposiciones presentan los anales de la capital desde sus inicios hasta nuestros días. Ahora parte de la exposición está cerrada. Las bodegas del Museo no tienen horario fijo de apertura. En el cine del museo se proyectan películas sobre Varsovia de los años 1939-45 (en idioma inglés; para quienes lo desean están disponibles versiones en polaco, español, francés y alemán).

13 Museo de Literatura Adam Mickiewicz
(Muzeum Literatary im. Adama Mickiewicza)
Rynek Starego Miasta 20
tfn. +48 22 831 40 61
www.muzeumliteratury.com.pl

Uno de los poetas polacos más destacados de la época del romanticismo. En el museo se encuentran una colección de objetos relacionados con el poeta, así como manuscritos y recuerdos de escritores polacos; obras de arte y una iconografía que refleja las épocas literarias desde los tiempos remotos hasta la actualidad.

14 Los Escalones de Piedra
(Kamienne Schodki)

Son unos escalones particularmente pintorescos que datan del siglo XV. Durante una de sus visitas a Varsovia caminó por ellos Napoleón Bonaparte.



15 La Barbacana y los muros de defensa
(Barbakan i mury obronne)



Restos de las murallas de Varsovia, levantadas en el siglo XVI por Jan Baptist el Veneciano.

16 Monumento a Jan Kiliński
(Pomnik Jana Kilińskiego)



Erigido a ese heroico zapatero, líder de los varsovianos durante la Insurrección de Kościuszko, en el siglo XVIII.

17 Monumento al Pequeño Insurrecto
(Pomnik Malego Powstańca)

Fue erigido en recuerdo a los heroicos niños que lucharon contra los ocupantes durante el Levantamiento de Varsovia. Representa a un adolescente que lleva un casco demasiado grande para él.



LA CIUDAD NUEVA (NOWE MIASTO)

Esta parte de Varsovia fue fundada a finales del siglo XIV y funcionó como otra ciudad: con su administración propia, su alcaldía y su iglesia hasta el siglo XVIII. La mayoría de los edificios barrocos y clásicos que rodean El Mercado fueron construidos después de la guerra. En la actualidad a lo largo de sus hermosas callejitas se hallan muchos restaurantes y cafeterías.



18 Iglesia del Espíritu Santo (PP. paulinos)
(Kościół św. Ducha), *ul. Długa 3*



Es una iglesia que data de los comienzos del siglo XVIII. Desde hace cerca de 300 años, cada año, en agosto, parte a pie desde el frente del templo la mayor peregrinación hacia el santuario marianista de Częstochowa. Al lado de la iglesia se encuentra el edificio más pequeño de Varsovia, que da cabida a un quiosco.

19 Iglesia de San Jacinto (PP. dominicos)
(Kościół św. Jacka)
ul. Freta 5, www.freta.dominikanie.pl

Fue construida junto con el monasterio en el siglo XVII. Durante el alzamiento de Varsovia la iglesia albergó un hospital de los insurgentes que fue bombardeado. Bajo los escombros del templo murieron cerca de 1000 personas.



entregó el dinero para la creación del Instituto del Radio en Polonia.

21 Plaza del Mercado de la Ciudad Nueva
(Rynek Nowego Miasta)

Data del siglo XV. En sus orígenes fue una plaza rectangular, casi dos veces más grande que la plaza de la ciudad Vieja. En el centro se levantaba el ayuntamiento, derribado en 1818. En la plaza se halla una fuente de hierro colado, que data del XIX, adornada con el escudo de la Ciudad Nueva: una doncella con un unicornio.

22 Iglesia de San Casimiro
(HH. Sacramentinas)

(Kościół św. Kazimierza)
Rynek Nowego Miasta 2

Originalmente fue la residencia de un magnate, la cual, habiendo sido comprada por la reina María Casimira Sobieska (conocida como Marysieńka), fue transformada en una iglesia. Durante el alzamiento de Varsovia



en 1944 dio cabida a un hospital para los insurgentes y sirvió de refugio a la población civil. Como resultado de los bombardeos, bajo sus escombros perecieron cientos de personas.

23 Iglesia de la Visitación de la Santísima Virgen María
(Kościół Nawiedzenia NMP) *ul. Przyrynek 2*



Una de las iglesias más antiguas de Varsovia, construida en los inicios del siglo XV. Según cuenta la tradición, fue levantada en el lugar de un antiguo templo pagano. Era el sitio en que se reunían para orar los pescadores. Junto a la iglesia se encuentra una terraza desde la cual se puede admirar una bella vista panorámica del Vístula y de la parte de la ciudad que ocupa la margen derecha del río. Desde allí se puede llegar por unos escalones hasta el Parque Multimedia de Fuentes.

No muy lejos: **24 - 25**

24 Parque Multimedia de Fuentes en Podzamcze
(Multimedialny Park Fontann)

skwer I Dywizji Pancernej

Está situado en un lugar encantador, cerca de la Ciudad Vieja y del Vístula. Durante las proyecciones de multimedia, de 367 platillos brotan hasta 30 mil litros de agua por minuto. Los chorros son alumbrados con luces de colores provenientes de cerca de

26 Iglesia de San Francisco de Asís (PP. franciscanos)
(Kościół św. Franciszka Serafińskiego)

ul. Zakroczyńska 1

Fue construida a finales del siglo XVII y comienzos del XVIII. Cerca de ella se encuentra el edificio del monasterio. En 1944 la iglesia fue bombardeada, por suerte no fue consumida por las llamas. Se salvaron muchos de los elementos de su equipamiento barroco.



27 Palacio de los Sapieha
(Pałac Sapiehów)

ul. Zakroczyńska 6

Fue construido en el siglo XVIII. A principios del siglo XIX fue transformado en los cuarteles sapieżyńskie. Durante el período entre las guerras mundiales funcionó como hospital militar. En la actualidad es un centro de educación para niños con dificultades auditivas.

No muy lejos: **28 - 30**

28 Monumento al Alzamiento de Varsovia
(Pomnik Powstania Warszawskiego)

pl. Krasińskich

Recuerda a los héroes del Levantamiento de Varsovia de 1944, que ofendieron sus vidas por la patria en una lucha desigual contra los ocupantes que duró 63 días. Consta de dos partes. La primera de ellas representa a los insurgentes saliendo de entre los pilares que sirven de base a un puente; la segunda los muestra cuando entran a los canales. En la plaza de los Krasiński, en los



tiempos del alzamiento, se encontraba una de las entradas al sistema de canales, por los que la gente escapaba de los nazis hacia otras partes de la ciudad.

29 Palacio de los Krasiński
(Pałac Krasińskich)

pl. Krasińskich 5

Es uno de los palacios polacos más hermosos. Fue construido en el siglo XVII; antiguamente



fue la sede de la Corte Suprema y en la actualidad es una de las sedes de la Biblioteca Nacional. En el palacio se encuentran, entre otras cosas, manuscritos de la Biblioteca de los Żaluzki y Rapperswilska, así como otros antiguos documentos impresos, milagrosamente salvados de los incendios de la guerra. En la parte trasera del palacio se encuentra el Jardín de los Krasiński (Ogród Krasińskich); un hermosísimo parque urbano al estilo barroco, que es un popular lugar de paseo.

30 La Corte Suprema (Sąd Najwyższy)

pl. Krasińskich 2/4/6
www.sn.pl

Edificio levantado a finales del siglo XX. Lo adoman, entre otros ornamentos, unas cariátides que simbolizan virtudes como: la fe, la esperanza, el amor, así como columnas con máximas del derecho romano en polaco y en latín. El propio edificio tiene simbólicamente la forma de una puerta. En este lugar durante la II Guerra Mundial se hallaba una de las puertas de entrada al ghetto judío.



www.warsawtour.pl

Varsovia

La Ciudad Vieja
La Ciudad Nueva

